

**马克思主义文艺论著中
涉及的文学作品选**

**中国人民大学中国语言文学系
文艺理论教研室马克思主义文艺论著教学组**

马克思主义文艺论著中
涉及的文学作品选

中国人民大学中国语言文学系
文艺理论教研室马克思主义文艺论著教学组
一九八〇年

目 录

欧仁·苏 巴黎的秘密(概述)	1
拉萨尔 弗兰茨·冯·济金根	11
敏·考茨基 致弗·恩格斯(摘录)	252
敏·考茨基 旧人和新人(节选)	253
玛·哈克奈斯 城市姑娘	278
玛·哈克奈斯 致弗·恩格斯	374
享·易卜生 玩偶之家	375
高尔基 回忆托尔斯泰(摘录)	465
列夫·托尔斯泰 克莱采尔奏鸣曲(摘录)	466
当代的奴隶制度	469
1905—1907年俄国革命期间日记摘抄	532
高尔基 海燕	535
忏悔(故事梗概)	537
别德内依 从热炕上爬下来吧	540
“比里尔瓦”	564

欧仁·苏 巴黎的秘密（秘述）

小说的主人公鲁道夫，是盖罗尔斯坦的公爵，德国一个封建王公的儿子。少年时因体质孱弱，他父亲特别给他请来一个英国的武术教师（即穆尔弗，鲁道夫成年后，作了他的仆人和保镖），所以他后来不仅变得身强体壮，且还练就一身武艺。鲁道夫在青年时期，爱上了一个叫萨拉的女子，但他父亲坚决反对这桩婚事。为这件事，鲁道夫同他父亲一度翻脸，若不是他的仆人加以劝阻，很可能他的父亲已经死在他的剑下。

他和萨拉的婚事因得不到父王的承认，所以只能维持一个同居的关系。鲁道夫为这件事一直感到不快，于是就在气愤之余，丢下他未来的王冠，走出巴黎。后来他又回到德国向他的父亲悔过。他回家时发见他的情妇萨拉已经另觅了新欢，嫁给了一个伯爵，成了萨拉·麦克格莱哥尔伯爵夫人（萨拉是个虚荣心很强的女人，一心想作皇后，即至把自己的终身许给鲁道夫之后，发见他只不过是德国一个小小王国，即地方小诸侯的一个儿子，因此感到很大的失望。所以她后来就主动地抛弃了鲁道夫，嫁给了另一个较有社会声望的麦克格莱哥尔伯爵）。萨拉改嫁时，还带走了鲁道夫的小女儿。鲁道夫认为萨拉欺骗了他，因而对她恨之入骨。后来，他又娶了普鲁士的一个公主作妻子。婚后他把妻子留在德国，又只身返回巴黎。

小说的主要情节都是在鲁道夫这次回到巴黎之后才展开的，但这时的鲁道夫已经不再是翩翩年少的贵族公子，而是

一个冷冰冰的中年道德家了。他深感法国社会的世风日下，富者财富盈城，贫者饥不裹腹；强者任意欺凌弱小，弱者无依无靠。社会不仅贫富悬殊，而且因财富不均，社会秩序也极其不靖。鲁道夫有鉴于此，除了开设“贫民银行”和创办“模范”农场来向社会行善以外，他还立志向社会宣传德行，以自己除暴安良的行动来感化世人、造福社会。于是他就乔装出走，在巴黎的社会底层巡行。另一方面，他也想趁外出查访之便，寻找他那幼年丢失的女儿（萨拉改嫁后，曾有两封信给他，一次说，她已将女儿托给别人抚养，后一次说，女儿已经病死。但鲁道夫一直不相信女儿的死讯。其实，萨拉对鲁道夫小女儿的情形也不尽知。最初，她将幼女托一人家寄养，但寄养者后来将这个幼女转卖给了别人，同时向萨拉伪称幼女已经病亡），并且给他的老姆若尔日夫人打听她那下落不明的儿子热尔门的情况。

一天晚上，鲁道夫打扮成工人模样，信步走到巴黎的一个贫民区。这时，他看见一个男人正在殴打一个漂亮的年轻姑娘，后者也不示弱，举起手中的剪子抵抗落到她身上来的拳头。正在紧要关头，鲁道夫挺身而出，用他高超的武艺巧妙地制服了那个男人。那个男人看见鲁道夫武艺出众，知道他是有一番来历的，就想和他结识；那个年轻的姑娘因感其见义勇为，敢于拔刀相助，也想同他相交。于是，他们三人就在鲁道夫的倡议下走进一家酒吧间，相互叙述各人的经历。

鲁道夫因为要隐瞒他的身份，伪称他自己是一个工匠。那个男人说，他绰号叫“刺客”（在小说里他还有一个绰号，叫“阿尔宾诺”，这是人们根据他的棕色头发给他取的一个名字），自幼就很贫苦，无父无母、无兄无弟。在十一、

二岁时，他就进入了社会。最初他作杀马匠的帮手，待他学会手艺之后，就以杀马为业。但因收入十分菲薄，所以生活过得很艰苦，不仅常常吃不饱肚子，且连个固定的睡觉的地方都没有。曾有人怂恿他去行窃，他不肯，于是人们讥笑他胆小，怕坐牢。他回答说，“坐牢有什么害怕的，在牢里还有一碗牢饭吃”。十六岁那年，他投奔骑兵部队，当了一名小兵，因此练就了一身骑术。有个伍长，鉴于他平时不够顺从、不够听话，于是有天在厨房里借故打他，“刺客”不甘无故受辱，也用拳头回敬伍长。后者一时性起，登即命令身边的几个士兵合力责打“刺客”。这时，“刺客”感到实在忍无可忍，就顺手操起一把菜刀，将伍长杀死，还砍伤了两个士兵。事后，他被送交军事法庭，判处了死刑。

对于这次法庭的判决，“刺客”说，他并不以为意，因为他认为，既然自己杀了人，就应该偿命，即他所谓的各人都必须为自己的行为负责。所以对于判他死刑，他感觉得十分合乎情理。但是，法庭上的一个替他辩护的律师，偏偏力陈他在部队里立下的功勋，坚持要求减刑。法庭最后果然接受了律师的辩词，免了他的死刑，改判十五年的徒刑，送到木船上去服苦役。在服苦役期间，“刺客”说他常常梦见被他杀死的伍长和砍伤的两个士兵，内心十分不安，曾两次企图自杀（一次服毒、一次上吊），但都未遂。

“刺客”说，他刑满之后就回到巴黎，在贫民区里流浪。因为他作过犯人，无人愿意雇佣他（在这段时期，他只给一个工头打过杂），没有固定的职业，生活没有依靠，日子过得很苦，迫于生计，他就走上了旁门歪道，如强取豪夺、欺凌弱者，成了个无业的流氓。

“刺客”向鲁道夫诉说了自己的经历后，立即向他表示忏悔，发誓要重新作人，并愿终身跟随鲁道夫的左右，给他效犬马之劳。

“刺客”讲完之后，那个年轻的姑娘就接着说，她叫玛丽花，外号叫“夜莺”，十六岁，从小就失去了父母。她记得她六岁时就作了一个叫“猫头鹰”的老妇人的养女，经常吃不饱、穿不暖，还天天挨打受气。八岁那年，她感到实在受不了这种痛苦，就悄悄逃走。在走投无路中她闯进一家木材商的院子，本想找个角落休息一会。可是不巧被木材商人发现，诬她偷盗，把她送进了监狱，整整关了八年。出狱后，她又回到她的养母——现在是“白兔酒店”的老板娘——身边，作了妓女。

玛丽花对她自己的身世虽然说得比较简略，但是，我们从小说里对她前期生活的直接描绘中，可以看出她是一个受过生活磨炼的性格坚强的人。例如，就是在监狱里时，她跟其他的犯人就很不同，不是成天里愁眉苦脸，而是尽情地唱歌。但她不是用歌声来诉说自己的痛苦。不，她是用歌声来振奋自己，来驱走那笼罩在她周围的寂寞、绝望的气氛。她的歌声不仅给她自己的生活带来朝气，也给同监的难友们带来喜悦和希望。“夜莺”这个美丽的名字就是难友们送给她的。出狱后，当“刺客”想用武力来凌辱她时，我们又一次看到了这个坚强的性格。她不是向武力屈服，而是尽自己的力量，虽然是微弱的力量，进行抵抗。这时，她保卫的不是自己身上的皮肉，而是做人的权利。甚至就是在费维街的酒吧间里生平第一次向鲁道夫追怀她的往事时，她为自己的不幸感到了悲伤，但是，她还是用坚定的口气说，“我决不

哭鼻子”。玛丽花向鲁道夫倾诉的只是她过去的_{不幸}，她并没有承认自己有什么罪过，当然更不用说什么要忏悔的了。这个时期的玛丽花，正如马克思所说是一个“朝气蓬勃、精力充沛、愉快活泼、生性灵活的”^①姑娘，是一个活生生的、真实的人物。对于欧仁·苏刻划的这个还未经鲁道夫“批判的改造”的形象，马克思还称赞欧仁·苏说，作家在这里“超出了他那狭隘的世界观的界限。他打击了资产阶级的偏见”^②。

鲁道夫听完他们的倾诉后，很同情他们的不幸遭遇，当即表示把他们收留下来。他让“刺客”作他的仆从，并帮助他改造成一个好人，至于玛丽花，则把她带到他在巴黎近郊的一个别墅，委托老嫖姆若尔日夫人负责照料。但是“夜莺”逃出虎口不久，就被“猫头鹰”伙同她原来的姘夫、一个叫“校长”的杀人犯和马斯塔尔等一帮坏蛋，趁鲁道夫外出巡行的时候，将她架走，又把她投入监狱。但这次玛丽花旋即获释。出狱后，这帮坏蛋又把她推到河里，想把她淹死。凑巧，玛丽花又绝路逢生，被人救了起来，送进了医院。

直到鲁道夫闻讯赶来，到医院去探视玛丽花时，她才在叙述自己的这一连串不幸遭遇中，提到了她的生母萨拉·麦克格莱哥尔伯爵夫人的名字。鲁道夫才因此发现这个被他偶然营救出来的姑娘，就是他正在寻找的亲生女儿，真是喜出望外。玛丽花伤愈出院之后，鲁道夫就把她送到他的农场上去了。

① 《马克思恩格斯论艺术》，第三册，第八七页。

② 同上书，第五〇页。

鲁道夫虽然找到了他的女儿，但是他没有任何凭据能够证明他们之间的父女关系。所以他又不得不去找他的第一个情妇，即他恨之入骨的那个女人，需要由她来证实玛丽花是她的女儿。此时萨拉手里还保存着原寄养人给她的两封信，但这两封信后来又被坏蛋“校长”抢走。因此引出一连串的惊险事件。鲁道夫为了获得这两封信，跟“校长”展开了搏斗，甚至连一向十分机智的鲁道夫，也一度落到这帮坏蛋手里，若不是他的仆从营救及时，还险遭不测。

自从鲁道夫把玛丽花送到农场上去交给教士拉被拉（这个人物实际上就是鲁道夫的影子）管教之后，这个原本对大自然和未来的生活怀着无限热爱与美的憧憬的姑娘，就像绽开的花朵一样慢慢地雕谢了。玛丽花刚到农场上时，曾一度成为众人崇拜的偶像，一个英俊的王子还向她求过婚，可是这个自渐形秽的姑娘深恐玷污了对方，婉辞谢绝了。玛丽花在教士拉波特的教导下，一反过去的态度，承认了先前的罪孽（因为作过妓女），皈依了上帝。最后，她又在鲁道夫的怂恿下，进了修道院。寂寞的修女生活很快就把这个年轻轻的姑娘送进了坟墓。

关于“刺客”，在鲁道夫发现玛丽花是他的亲生女儿之前，他一直跟随着鲁道夫。平时，他是鲁道夫的仆人，鲁道夫得病时，作他的看护；在鲁道夫跟“校长”搏斗时，作他的探子；鲁道夫外出巡行时，则充当他的保镖（鲁道夫第一次与“校长”搏斗失手，被后者关进水牢，生命十分危急，幸亏“刺客”寻踪而至，破墙而入，才使鲁道夫化险为夷）。虽然“刺客”有功于鲁道夫，但他在主子面前连椅子都不敢坐一下，即使要坐，也得将椅子放倒下来，坐在椅子

的两个前脚上。他甚至不敢直呼鲁道夫之名，也不敢称他一声“先生”，而只能毕恭毕敬地称他“殿下”。在这个期间，我们看到的“刺客”，正如马克思所说的那样，“他的独立性、他的个性完全消失了”①。“刺客”表现出来的完全是狗的德行，“是狗对主人的绝对‘忠诚’”②。

鲁道夫找到自己的女儿之后，他对“刺客”的态度有了改变。大概是鲁道夫出于自己贵族的“尊严”，不愿调戏过他的女儿的“刺客”跟玛丽花见面，于是设法把他支使开。鲁道夫要“刺客”到非洲的阿尔及尔去照管他的一个农场。但是“刺客”却不愿离开他。他的不愿离开鲁道夫，倒不是想打玛丽花的主意。这样的念头，在他作了“看家狗”之后，根本就不曾有过。他考虑的是，一旦离开了主子，他就再也不能直接给他效劳，服侍在侧了。为这件事，“刺客”苦恼了很久，始终决定不下来。鲁道夫见他总是拿不定主意，还特地派准备同“刺客”一起去两尔及尔的马蒂尔夫妇来说服他。这时，“刺客”当着马蒂尔的面又一次表白了他对鲁道夫所怀的“真挚”的感情。他说：“是的，是的，马蒂尔，——我宁愿睡在地上，吃黑面包，作他的狗，跟着他随便到什么地方去都行，我别无所求”，“我这不仅仅是出于我爱他，而是因为他知道我有心肝和骨气……是他使我知道我身上的好的品质，因此……就是赴汤蹈火我也宁愿去侍候他”。虽然在马蒂尔的诱劝下，“刺客”一度同意到两尔及尔去。可是，最后他还是中途转回了巴黎。

“刺客”回到巴黎之后，不敢直接去见鲁道夫，面陈他的苦衷，而是像影子一样，在暗中跟随他、保护他。一次，

①、②《马克思恩格斯论艺术》，第三册，第四页。

当鲁道夫和他的女儿玛丽花乘车外出时，途中为人群所阻。碰巧，暴徒斯凯莱特这时发现了坐在马车里的鲁道夫，前者为了谋刺他曾在四下里寻找他的踪迹。真是仇人相见，分外眼红。斯凯莱特一个箭步扑到马车跟前，拉开车门，正欲举刀朝鲁道夫砍去。就在这千钧一发之际，“刺客”不知从什么地方突然出现，一下抓住斯凯莱特的手，又一次使鲁道夫逢凶化吉。但他自己却因此受了致命的重伤。“刺客”临死前告诉鲁道夫：“我有理由说，像我这样一撮尘土对于像您这样伟大的殿下有时也许是有点用处的”。“刺客”就这样“轰轰烈烈地结束了他那忠矢不二的有道德的看家狗式的一生”①。

在《巴黎的秘密》里，“校长”是一个秉性凶悍、放荡不羁、荒淫无度、狡猾多端的人物。他害死过许多人，犯过许多案。因为他用硝酸水毁了自己的面容，所以一直能逍遥法外。他第一次见到鲁道夫时，就能透过他的乔装打扮，一眼看出鲁道夫是个财主。他头一回向鲁道夫寻衅，是帮“猫头鹰”去绑架玛丽花。第二次，他偶然从萨拉的皮匣子里夺到了有关玛丽花身份证明的两封信，他就打算去勒索鲁道夫。这次使鲁道夫受到很大的挫折，几乎使他死在“校长”手里。因为“校长”这帮坏蛋实在怙恶不悛，专门为非作歹，陷害好人，鲁道夫乃下定决心将其除掉。于是他跟“刺客”一起精心地设计了一个圈套，布下重重陷阱，又让“刺客”假意地给“校长”通风报信。“校长”不察，终被当场捕获。鲁道夫脱除后就串通江湖医生大卫弄瞎了这个凶犯的眼睛。

鲁道夫弄瞎“校长”的眼睛，在欧仁·苏笔下这不是报

①《马克思恩格斯论艺术》，第三册，第四五页。

复行为，相反是这位天使完成的一桩善行。他是在拯救人，确切些说，是为了拯救这个罪人的灵魂。例如，他在对“校长”进行“善行裁判”时说：“我只使你离开外界，目的是要你沉没在漆黑如夜的昏暗中，单独地回想自己的恶行……你将不得不反躬自省……被你贬得一钱不值的意识将会觉醒并把你引向悔悟。”

这时“校长”心头所想的，跟鲁道夫说的还相去很远很远。“校长”想的是：你只是夺去了我的眼睛，并没有夺去我作恶的念头。所以事后，他又去找“猫头鹰”，这一次是他要她帮忙。他要她跟他一齐到农场上去拿玛丽花来出气，也就是向鲁道夫报仇。但是，他们不知道，这时的农场是戒备森严的（鲁道夫已经吸取了过去的教训）。所以，他们一到农场，就被鲁道夫的探目“红手”逮捕，关进了地窖。瞎眼“校长”在地窖里经历了一番痛苦的内心斗争，最后也悔悟了。他悔悟的表现之一，就是亲手弄死自己的同谋犯“猫头鹰”，而他本人也成了连梦吃都是在祈祷的悔悟的罪人。

鲁道夫在找到玛丽花之后不久，又带着“刺客”到处巡行，经历了各种各样的艰难和危险，最后总算通过丽果莱特把热尔门也给找到了。原来热尔门的父亲就是那个坏蛋“校长”（他过去曾同鲁道夫的老嫖姆若尔日夫人姘居过，后来他遗弃了她，又跟“猫头鹰”鬼混了一阵）。“校长”把幼年的热尔门带走之后，随即就将他抛弃，任其流浪街头。热尔门完全是在流浪中长大成人的。他虽然成天跟形形色色的坏人生活在一起，但他的心灵依旧非常的纯洁、正直。有一次，一伙坏人挟持他去抢劫一个雇主，他不但断然拒绝，且还告发了这批家伙。热尔门由于为人正派，因而不断受到坏

人的排挤与打击，简直弄得走投无路、无法安生。后来，他落到一个作过公证人的大坏蛋叫雅克·弗兰的手里，被他冠以莫须有的罪名告到官府，热尔门有口难辩，坐了冤狱。及至刑满被释，还险遭杀害。热尔门的下落被鲁道夫和“刺客”探明并设法救出后，才算逃出了虎口。他后来跟绰号叫“斑鸠”的浪漫女子丽果莱特结了婚，并且还受鲁道夫之托，做了“贫民银行”的经理。（摘自程代熙《欧仁·苏和他的〈巴黎的秘密〉》）。

弗兰茨·冯·济金根

拉 萨 尔

剧 中 人 物

皇帝查理五世

普法尔茨选侯路德维希——普法尔茨伯爵兼莱茵公爵

理查·冯·格莱芬克劳——特利尔大主教兼选侯

菲利浦——黑森伯爵

教皇特使

汉斯·冯·莱纳——帝国大臣兼皇帝顾问

弗兰茨·冯·济金根

乌尔利希·冯·胡登

威廉·冯·菲斯滕堡伯爵

艾特弗里茨·冯·措伦伯爵

弗罗文·冯·胡登——美因兹大主教

兼选侯宫廷的侍从长兼总管

骑士菲利浦·冯·吕德斯海姆

骑士亨利希·冯·施伐岑堡

骑士威廉·冯·瓦尔德克

骑士亨利希·冯·丹

骑士菲利浦·冯·达尔堡

骑士沃尔夫·冯·提尔克海姆

骑士冯·费宁根

骑士巴尔塔扎尔·冯·法尔肯斯坦

骑士哈尔特穆特·冯·克隆堡

济金根的朋友和拥护者

骑士弗里茨·冯·索姆布莱夫

骑士希尔兴·洛尔希

叶可拉姆巴迭斯——济金根的路德派家庭牧师

巴尔塔扎尔·斯娄尔——济金根的秘书和心腹

约尔格·冯·奥格斯堡统领——济金根部下的炮手

约斯·弗里茨——农民鼓动者

玛丽亚——济金根的女儿

路德维希选侯的机要秘书

一个特利尔的骑士

索尔姆斯伯爵

特利尔部队的一个统领

一个帝国传令官

济金根部下的一个信使

库尔特——济金根的侍从

一家酒店的店主

一个医生

两名使者

骑士、步兵、骑兵、兵士、僧侣、侍从、仆人、农民，以及特利尔的市民和妇女孩子等等。

故事发生在1520至1523年之间。

第一幕

叶贝隆堡的一个房间。

第一场

玛丽亚，正收拾着刚才做的针线。巴尔塔扎尔，一个六十来岁的男子，头发全白，但精神仍然矍铄，他的声音宽洪而坚定。

玛丽亚 巴尔塔扎尔，我不理解，
为什么父亲近来郁郁寡欢，
他常常独自退避一边，
尤其是每逢来了信件，
就见 he 往往愁容满面。

巴尔塔扎尔 是因为——请别见怪，
我说话总是心直口快——
因为他干了些蠢事！

玛丽亚 什么？巴尔塔扎尔！父亲干了些蠢事？
对女儿说这话，岂不是不太合适？

巴尔塔扎尔 唉，我的小姐，您已经羽毛丰满，
听句失礼的话，也能容忍。
何况您知道得很清楚，尽管您是他的女儿，
您未必比我更爱弗兰切斯克①

① 即挤金根的名字弗兰茨的爱称。——译注。

玛利亚（感动地向他伸出手去）不错，的确如此，您是一个忠诚的仆人。

巴尔塔扎尔 为人忠诚可不容易！这可是一门真正的学问。

我若是对他不忠，

那就是对自己不信！——您知道，当时有人欺负我，

野心毕露的瓦尔姆斯城当局

擅自将我驱逐，还非法

将我的财产剥夺，迫得我靠乞求过活——

那时，谁愿收留我？

我白白地向皇上和帝国求救！

那是个大城市，力量十分雄厚，

皇上需要它，因此谁也不愿

为了我同它结仇。

于是，在走投无路的时候，我去找

您的父亲。——果然不错，是堂堂的一位辩护士！

在全国也找不出第二个！

他收留了我，研究了我的案由，

当他看出受欺负的是我，

就爽快地对我说：巴尔塔扎尔，

用文的不行，咱们就来武的！

后来，瓦尔姆斯还嘲笑了他的辩护，

不愿承认我有理，

反而傲慢地威胁说，

要向皇上和帝国把他控诉，

这时节，您父亲便带领了一万个有力的理由——

小姐，我指的是头戴尖盔的士卒——

浩浩荡荡开赴瓦尔姆斯城，